



**寶翠園**  
THE BELCHER'S

The Management Office of The Belcher's  
Management Office, Tower 1, Podium,  
The Belcher's, 89 Pok Fu Lam Road, Hong Kong.  
Tel: (852) 2542 7238 Fax: (852) 2542 7188

Our Ref.: BEL/MO/2021/05/006N

Date: 17 May 2021

To : Owners / Occupants of The Belcher's  
From : The Management Office of The Belcher's

**House Rules and Renewal Arrangement of Dogs Keeping Registration**

With the aim of effective handling pet keeping (e.g. dogs) issues in future, Management Office is now taking the following actions proactively:

1. According to the Clause 20, Third Schedule of the Deed of Mutual Covenant, *no owner shall bring on to or keep or harbour any dogs, cats, pets, livestock, live poultry, fowls, birds or animals on any part of the Development provided that live poultry, birds or animals with the prior written consent of the Manager may be kept in a Residential Unit as pets.....*, and no nuisance is caused to neighbours.

“Pet Keeping Application and Registration Form” is now available at each tower reception. Residents who would like to be pet keeper should submit the Form with related supporting document to the Management Office for approval and record **on or before 17 June 2021 (Thursday)**. The Management Office will take follow-up action if the Resident is found keeping pet without any application record.

2. Besides, it has come to our attention that residents are having a discussion regarding to take controls on dogs (including leashing and fitting with muzzle) in common areas. In order to maintain harmonious environment in The Belcher's, the Management Office would like to introduce the following controls from government for different types of dog:

Type of Dog	Characters / Definition	Controls
1. Ordinary Dogs	Not fall within the definitions of “Large dogs”, “Fighting dogs” and “Known dangerous dogs”	<ul style="list-style-type: none"> <li>● All dogs must be kept under proper control in public places (e.g. lift inside);</li> <li>● Dog keepers can consider leashing and using a muzzle on the dog.</li> </ul>
2. Large Dogs	Weight 20 kg or over	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Shall be securely held on a leash of not more than 2 metres in length by a person at all times; OR</li> <li>● Shall be securely tied to a fixed object on a leash of not more than 1.5 metres in length.</li> </ul>
3. Fighting Dogs	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Fighting dog is not allowed to import or breed in Hong Kong.</li> <li>● Current Fighting dog must be registered in AFCD legally</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● The dog must be securely muzzled and held on a leash not longer than 1.5 metres at all times in public places;</li> <li>● Must identify the dog with a special collar (according to the legislation requirements) at all times.</li> </ul>

\* The above information is provided by Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD). For details, please refer to the following website:  
<https://www.1823.gov.hk/tc/faq/should-my-dog-be-held-on-a-leash-and-fitted-with-muzzle-are-there-any-other-controls-i-should-take>

Please be informed that Management Office will implement the control in line with the government. To maintain harmonious relationships in neighborhood, **it is advised that residents can consider using muzzle on their dogs when getting inside the lifts.**

Thank you for your kind attention and cooperation.

JL/AY/al

This notice will be removed on 18 June 2021





**寶翠園**  
THE BELCHER'S

The Management Office of The Belcher's  
Management Office, Tower 1, Podium,  
The Belcher's, 89 Pok Fu Lam Road, Hong Kong.  
Tel: (852) 2542 7238 Fax: (852) 2542 7188

檔案編號：BEL/MO/2021/05/006N

日期：2021年5月17日

致：寶翠園各業戶

由：寶翠園管理處

### 狗隻飼養守則及相關飼養登記記錄之更新安排

為往後能有效地處理及跟進與飼養寵物（如：狗隻）有關的事宜，管理處現正積極進行下列安排：

1. 根據寶翠園之公契的第三章二十節所載，任何業主均不可將任何狗、貓、寵物、牲口、活家禽、禽鳥、雀鳥或其他動物攜進該發展項目任何部分或在該處飼養或收留，惟業戶須事前獲大廈經理人之書面同意，並且不對其他業戶造成滋擾，方可在住宅單位內作寵物飼養之用途。

相關的「飼養寵物申請及登記表格」已放於各座接待處，凡現有飼養寵物之業戶，請將填妥之表格及有關資料於 **2021年6月17日(星期四)或之前**，遞交予管理處作批核及更新有關的寵物飼養登記記錄之用。如限期過後，發現有飼養寵物的業戶仍未遞交申請及登記表格，管理處將會採取進一步的跟進行動。

2. 另外，本處亦留意到近日有不少業戶對狗隻是否需要在公眾地方戴狗帶及口罩進行討論，為保持居民間的良好關係及建立一個人狗共融的居住環境，本處謹此向各業戶介紹以下政府對不同類別的狗隻應採取之管制措施：

狗隻類別	特徵/定義	管制措施
1. 一般狗隻	不符合「大型狗隻」、「格鬥狗隻」、「已知危險狗隻」定義的狗隻	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 帶狗隻到公眾地方時(如:升降機內)，應妥善管束你的狗隻；</li> <li>● 狗主可考慮替狗隻戴上口罩及以狗帶牽引。</li> </ul>
2. 大型狗隻	體重 20 公斤或以上	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 須時刻被人用一條長度不超過 2 米的狗帶穩妥地牽引著；或</li> <li>● 以一條長度不超過 1.5 米的狗帶穩妥地縛在固定物體上。</li> </ul>
3. 格鬥狗隻	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 不可入口香港或於香港繁殖。</li> <li>● 現有格鬥狗隻須向漁農自然護理署作出合法登記</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 狗隻在公眾地方時，必須時刻戴上口罩和用一條不超過 1.5 米長的狗帶穩妥地牽引著；</li> <li>● 狗隻並須時刻戴上特別的頸圈(根據法例要求)以識別。</li> </ul>

\*以上資料由漁農自然護理署提供，詳情請參閱以下網址：

<https://www.1823.gov.hk/tc/faq/should-my-dog-be-held-on-a-leash-and-fitted-with-muzzle-are-there-any-other-controls-i-should-take>

本處謹此通知各業戶，就有關狗隻控制之安排均會根據政府建議；同時，為保持屋苑的和諧氣氛及鄰里間的良好關係，管理處建議狗隻使用升降機時配戴口罩。

懇請各業戶合作。

JL/AY/al

此通告將於 2021 年 6 月 18 日除下





機密

CONFIDENTIAL

## 飼養寵物申請及登記表格

## Pet Keeping Application and Registration Form

**Part I : Applicant's Particulars****第一部分：申請人資料**單位 室 樓 座  
Flat Unit : Unit \_\_\_\_\_ Floor \_\_\_\_\_ Tower \_\_\_\_\_業主/租戶住姓名 \_\_\_\_\_ \*(先生/女士/小姐) 聯絡電話 (手提) \_\_\_\_\_  
Name of Owner/Tenant Master : \_\_\_\_\_ \*(Mr/Ms/Miss) Contact No : (Mobile) \_\_\_\_\_**Pet's Information****寵物資料**

寵物數目 No(s). of Pet	1	2	3
寵物種類 Species of Pet <input checked="" type="checkbox"/> 請選擇 Please select	<input type="checkbox"/> Dog 狗 <input type="checkbox"/> Cat 貓 <input type="checkbox"/> Bird 鳥 <input type="checkbox"/> Others 其他	<input type="checkbox"/> Dog 狗 <input type="checkbox"/> Cat 貓 <input type="checkbox"/> Bird 鳥 <input type="checkbox"/> Others 其他	<input type="checkbox"/> Dog 狗 <input type="checkbox"/> Cat 貓 <input type="checkbox"/> Bird 鳥 <input type="checkbox"/> Others 其他
狗隻牌照號碼 # Dog License No. #	有效日期至 Valid until: _____	有效日期至 Valid until: _____	有效日期至 Valid until: _____
植入微型晶片 Microchip Implantation	Yes / No *	Yes / No*	Yes / No*
注射防狂犬病疫苗針 Vaccination Against Rabies	Yes / No* 有效日期至 Valid until: _____	Yes / No* 有效日期至 Valid until: _____	Yes / No* 有效日期至 Valid until: _____

備註 Remarks:

# 請將有效狗隻牌照之副本遞交管理處作記錄。 Please submit the copy of the valid Dog License to Management Office for record purpose.

\* 請刪去不適用者。 Please delete if inappropriate.

**請提交寵物近照以作識別用途。 Please submit a recent photo of the pet(s) for identification purpose.**

## Part II : Undertaking for Applicant of Pet Keeper

I (the name of the Owner/Tenant Master): \_\_\_\_\_, Unit \_\_\_\_\_ Floor \_\_\_\_\_ Tower \_\_\_\_\_, fully understand and agree to comply with the "House Rules of Pet Keeping", and indemnify for any damage, loss and claim whatsoever caused to the public places and any residents of The Belcher's. If the captioned fails to do so, the consent will be revoked immediately. Besides, the pet should be removed within 14 days from the date of consent being withdrawn.

Signature of Applicant: \_\_\_\_\_

Name of Applicant: \_\_\_\_\_

Date of Application: \_\_\_\_\_

---

### 第二部分：飼養寵物申請人承諾書

本人(業主/租戶住姓名)：\_\_\_\_\_, 室 \_\_\_\_\_ 樓 \_\_\_\_\_ 座 \_\_\_\_\_, 明白及同意遵守「飼養寵物守則」, 如對本苑公眾地方或其他住戶構成任何損毀、損失及索償, 將負上相關責任。如有任何違反, 管理處有權即時撤銷已獲批的申請資格, 而該寵物亦須於撤銷其申請日之十四日內移離本苑。

申請人簽署： \_\_\_\_\_

申請人姓名： \_\_\_\_\_

申請日期： \_\_\_\_\_

### 注意 Note:

1. 根據寶翠園之公契及屋苑之「飼養寵物守則」規定，在屋苑及公共範圍內，應妥善管束你的狗隻，狗主可考慮替狗隻戴上口罩及以狗帶牽引；另業戶亦須為狗隻植入晶片及安排防疫注射，並向漁農自然護理署申請牌照及將有關資料遞交管理處以作記錄。

According to the “Deed of Mutual Covenant” and the “House Rules of Pet Keeping” of The Belcher’s, dog keepers should keep the dog under proper control. Dog keepers can consider using a muzzle and leash on the dog(s). Any dog(s) shall be microchipped and vaccinated and licensed by Agriculture, Fisheries and Conservation Department. Owners and Tenant Master are required to submit related information to the Management Office for record purpose.

2. 請提交寵物之相片及出示有效狗隻牌照之副本。如飼養格鬥狗隻或已知危險狗隻，另需提交狗隻之有效絕育證明書，並嚴格遵守有關規例。

Please submit a photo of your pets and present the copy of the valid Dog License. For Fighting Dogs and Known Dangerous Dogs, please also submit the valid de-setting certificate from the veterinary surgeon and strictly comply with all regulation.

3. 如業戶為狗隻續領牌照，亦請將相關資料遞交管理處作記錄。

If residents renew the license for their dog(s), please submit the related information to Management Office for record purpose.

4. 根據寶翠園之公契及屋苑之「飼養寵物守則」規定，如飼養寵物的業主或業戶被最少兩名業主或業戶提出合理投訴後，有關業主或住戶必須將其寵物遷離本屋苑，以免滋擾其他住客。有關投訴之合理與否將由管理處作最後決定。

In accordance with the Deed of Mutual Covenant and the “House Rules of Pet Keeping” of The Belcher’s, domestic animal or other pets may be kept in a Residential Unit unless the same has been the cause of reasonable complaint by at least two (2) Owners or Occupiers of any part of the estate. The reasonableness of the complaint shall be determined by the Management Office at its absolute discretion.

5. 當業戶之飼養寵物申請及登記被管理處接納後，將獲發「寵物飼養許可證」，業戶須將該許可證攜帶在身(如：建議貼於用作出入屋苑之八達通背面)，以便於巡查期間，出示予管理處職員作識別用途之用。

Once the application and registration is accepted by the Management Office, residents will receive a “Pet Owner Permit”. Residents shall bring this Permit all the time (e.g. advised to stick the Permit on the back of the Octopus Access Card). Residents can present to the staff of Management Office for identification purpose upon request during the patrol.

### For Management Office’s Internal Use Only

### 管理處內部使用

Applicant Number: BEL – MO – PET – \_\_\_\_\_

申請編號

Approval Result :     Yes                       No                      Valid From : \_\_\_\_\_

批核結果                      是                      否                      生效日期

Prepared By: \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

負責同事                      日期

Endorsed By: \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

審閱同事                      日期

Approved By: \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

批核同事                      日期

Remarks 備註 : \_\_\_\_\_

Acknowledgement of Receipt of “Pet Owner Permit” 確認已領取「寵物飼養許可證」	
Name of Recipient 領取人性名 :	
Signature of Recipient 領取人簽署 :	
Date of Receipt 領取日期 :	